



"VARIANTE ESPIRITUAL" DEL CAMINO PORTUGUÉS. CAMINO DEL MAR - TRASLATIO.

Esta "Variante Espiritual" une dos Caminos Jacobeos, el Camino Portugués y el Camino denominado "Ruta del Mar", el ORIGEN de todos los Caminos.

En el año 44, la Ría de Arousa fue surcada por la barca que transportaba el cuerpo del Apóstol Santiago camino de Compostela.

Sus restos, tras ser decapitado en Tierra Santa, fueron trasladados por sus discípulos, Atanasio y Teodoro, quienes "conducidos por un Ángel y guiados por una estrella", arribaron a las costas de Galicia, entraron por el mar de Arousa y subieron por el cauce del río Ulla hasta alcanzar Santiago de Compostela.

Esta tradición, seguida por todo el mundo Cristiano, se plasmó a lo largo de la milenaria historia Jacobea en una variada iconografía que representa la última singladura del Apóstol desde Jaffa (Palestina) hasta Iria Flavia (actual villa de Padrón). Siendo esta la Ruta Primigenia de todos los Caminos de Santiago.

¿CÓMO OBTENER LA COMPOSTELA?

Para obtener la Compostela hay que recorrer al menos los 100 últimos kilómetros a pie y a caballo o 200 en bicicleta. Se debe sellar la credencial dos veces al día. Ésta la puedes conseguir en la Oficina del peregrino, albergues, cofradías, asociaciones de amigos del camino, etc.



THE "SPIRITUAL VARIANT" OF THE PORTUGUESE TRAIL. SEA TRAIL OR THE ROUTE OF PASSAGE.

This "Spiritual Variant" connects two Santiago Trails, the Portuguese Trail and the Trail known as "Sea Trail", which is the ORIGIN of all the Trails.

In the year 44, the body of James the Apostle was being transported by ship along the Arousa Estuary on the way to Compostela.

After being beheaded in the Holy Land his remains were transported by his disciples Athanasius and Theodore, who reached the shores of Galicia 'led by an Angel and guided by a star' they entered via the sea of Arousa going upstream via Ulla river until reaching Santiago de Compostela.

This tradition followed by Christians all around the world has been translated throughout the millenary Jacobean history into a varied iconography representing the Apostle's final journey from Jaffa (Palestine) to Iria Flavia (today's village of Padrón). This is the Initial Route of all the Santiago Trails.

HOW TO OBTAIN THE COMPOSTELA?

To obtain the Compostela the last 100 Km must have been walked or horse ridden or the last 200 Km cycled. The credential must be stamped twice a day. It can be obtained from the Pilgrim's Office, hostels, tradesmen's guilds, friends of the Trail associations, etc.



"VARIANTE ESPIRITUAL" DO CAMINHO PORTUGUÊS. CAMINHO DO MAR - TARSLATIO.

Esta "Variante espiritual" une dois Caminhos Jacobeos, o Caminho Português e o Caminho denominado "Rota do Mar", a ORIGEM de todos os Caminhos.

No ano 44, a Ria de Arousa foi sulcada pela barca que transportava o corpo do Apóstolo Santiago caminho de Compostela.

Os seus restos, após de ser decapitado na Terra Santa, foram trasladados pelos seus discípulos, Atanásio e Teodoro, os quais "conduzidos por um Anjo e guiados por uma estrela" arribaram à costa da Galiza, entraram pelo mar de Arousa e subiram pelo curso do rio Ulla até atingir Santiago de Compostela.

Esta tradição, seguida por todo o mundo Cristão, plasmou-se ao longo da milenária história Jacobea em uma variada iconografia que representa a última singradura do Apóstolo desde Jaffa (Palestina) até Iria Flavia (atual vila de Padrón). Sendo esta a Rota Primigénia de todos os Caminhos de Santiago.

COMO OBTEN A COMPOSTELA?

Para obter a Compostela é necessário percorrer pelo menos os últimos 100 quilómetros a pé e a cavalo ou 200 de bicicleta. Deve-se selar a credencial duas vezes por dia. Pode consegui-la na Agência do peregrino, albergues, confrarias, associações de amigos do caminho, etc.



¿TE GUSTARÍA DESCUBRIR LA "RUTA PRIMIGENIA" DEL CAMINO DE SANTIAGO, EL ORIGEN DE TODOS LOS CAMINOS?

Ahora puedes realizar el mismo trayecto que siguieron los restos del Apóstol Santiago en su viaje a Compostela. Navegando por un paraje natural de gran belleza, podrás observar entre los cañaverales gran variedad de aves así como el único vía crucis marítimo-fluvial del mundo. En el Camino del Mar encontrarás 17 cruces que identifican este Camino de Santiago como la "TRASLATIO", el ORIGEN de todos los Caminos.

¿CÓMO HACER ESTE CAMINO?

El trayecto se inicia en Santiago de Compostela, siguiendo el camino portugués a la inversa hasta Pontecesures. Una vez allí podrás coger un barco que te llevará hasta Vilanova de Arousa, en la Comarca del Salnés. Concluida esta etapa podrás regresar a tu destino o si lo prefieres seguir tu ruta hasta la ciudad de Pontevedra.

¿DÓNDE COGER EL BARCO?

Diferentes embarcaciones salen de Pontecesures a Vilanova de Arousa. Te puedes informar en los siguientes teléfonos.

WOULD YOU LIKE TO DISCOVER THE "ORIGINAL ROUTE" OF THE SANTIAGO TRIAL, I.E. THE ORIGIN OF ALL THE TRAILS?

Now you can follow the same routes as the remains of James, the Greater on his journey to Compostela. Navigating through an extremely beautiful natural landscape you can observe a wide variety of birds among the reed beds, likewise the only maritime-fluvial Stations of the Cross in the world. Along the Sea Trail will come across 17 crossings identifying this Santiago Trail as the "TRASLATIO", i.e. the ORIGIN of all the Trails.

HOW TO DO THIS TRAIL?

The journey starts in Santiago de Compostela, following the Portuguese Trail backwards to Pontecesures. Once there you can embark on the boat, which will take you to Vilanova de Arousa, in the Salnés Region. On completion of this stage you can return to your destination, or follow your route to the city of Pontevedra if you prefer.

WHERE TO EMBARK?

Different boats depart from Pontecesures direction Vilanova de Arousa. You can obtain information from one of the following telephone numbers.

GOSTARIA DE DESCOBRIR O "TRAJECTO PRIMIGÉNIO" DO CAMINHO DE SANTIAGO, A ORIGEM DE TODOS OS CAMINHOS?

Agora pode percorrer o mesmo trajecto que os restos do Apóstolo Santiago seguiram na sua viagem para Compostela. Navegando por um local natural de uma grande beleza, poderá observar entre os canaviais uma grande variedade de aves, assim como a única via crucis marítimo-fluvial do mundo. No Caminho do Mar encontrará 17 cruzeiros que identificam este Caminho de Santiago como a "TRASLATIO", a ORIGEM de todos os Caminhos.

COMO PERCORRER ESTE CAMINHO?

O trajecto tem início em Santiago de Compostela, seguindo o caminho português inversamente até Pontecesures. Uma vez aí, poderá apanhar um barco que o levará até Vilanova de Arousa, na Comarca do Salnés. Uma vez concluída esta etapa, poderá regressar ao seu destino ou, se preferir, seguir o seu trajecto até à cidade de Pontevedra.

ONDE APANHAR O BARCO?

Há diferentes embarcações que saem de Pontecesures para Vilanova de Arousa. Pode-se informar pelos telefones seguintes.

TOURNAUTIC & FISHING

www.tournautfishing.com - info@tournautfishing.com
T. 656 559 100

RUTA RIAS BAIXAS

T. 649 954 289- 986 524 631

MAR DE AGUIÑO

www.mardeaguiño.es - info@mardeaguiño.es
T. 619 978 390

ILLAS ATLANTICAS

www.illasatlanticas.com - info@illasatlanticas.com
T. 692 168 303 - 692 169 850 - 625 050 291



"Variante espiritual" del Camino portugués.



EL ORIGEN DE TODOS LOS CAMINOS

THE ORIGIN OF ALL THE TRAILS - A ORIGEM DE TODOS OS CAMINHOS



Buen Camino - Good Trail - Bom Caminho

www.osalnes.com
info@osalnes.com
Tel.: 986 521 115



SITUACIÓN
SITUATION - SITUAÇÃO



CRUCEROS DE LA TRASLATIO
TRASLATIO CRUISES
CRUZEIROS DA TRASLATIO

1º ETAPA / STAGE
Pontevedra - Armenteira
(19.650 m.)

- Dificultad: media - alta
Distancia: 19,65 km.
Recomendaciones: Llevar agua en el último trayecto de 7 km no hay establecimientos.
- Difficulty: average-high
Distance: 19,65 km.
Recommendations: Bring some water. There aren't any shops on the last stretch of 7 km.
- Dificuldade: média-alta
Distância: 19,65 km.
Dicas: Último trajeto de 7 km, não há estabelecimentos.

2º ETAPA / STAGE
Armenteira-Vilanova de Arousa (23.600 m.)

- Dificultad: media
Distancia: 23,60 km.
- Difficulty: average-high
Distance: 23,60 km.
- Dificuldade: média
Distância: 23,60 km.

3º ETAPA / STAGE
Vilanova de Arousa - Santiago de Compostela (54.000 m.)

- Dificultad: media
Distancia: 15 millas náuticas y 26 km. a pé.
- Difficulty: average-high
Distance: 15 nautical miles and 26 km. on foot.
- Dificuldade: média-alta
Distância: 15 milhas náuticas e 26 km. a pé.



SANTIAGO DE COMPOSTELA

